

<b>Zeitschrift:</b>	Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Traktorverband
<b>Band:</b>	4 (1942)
<b>Heft:</b>	1

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Jeder fünfte Mensch

in der Schweiz

wird im Zeitraum  
eines Jahres von  
einem Unfall be-  
troffen.

Versichern Sie sich  
vor Ihrem Unfall!

## Waadtlandische Versicherung Lausanne

Jährliche Gewinnverteilung

Berücksichtigt  
die Inserenten  
des „Traktors“

### Zu verkaufen: INTERNATIONAL

landw. Traktor, Jahrgang 1929, in tadellosem Zustand, mit Niederdruckräder u. aufgebauter IMBERT-Holzgas-Anlage (auf Wunsch mit automatischem Anhängepflug). - Anfr. unt. Chiffre SA 8955 B an Schweizer-Annoncen AG., Bern.

**Royal Generatoren**  
seit 1911

Royal Co. AG., Mainaustrasse 33, Zürich 8 Tel. 44588

SA 3060 Z

### Holzkohlen

zu verkaufen

aus eigener Waldver-  
kohlung mit Meileröfen,  
garantiert Ia. saubere  
Ware.

Uebernahme auch die  
Holz-Verkohlung im  
Lohn für Gemeinden  
und Private.

### Ad. Tschudin

Sternengasse 15 Basel

Telefon 4.33.54

Bin Abnehmer von Abfall  
holz, Aeste, direkt ab Wald,  
jedoch nicht unter 50 Ster.



Occasionsreifen  
für Pneuwagen  
Vulkanisation aller  
Grössen, auch Veloreifen

Pneumatikhaus AG.  
Luzern

SA 6829 Lz

Obergrund 26 Telefon 23144

### Zu verkaufen Jagdwagen

ein- und zweispännig zu gebrauchen, 4–5 Sitz-  
plätze, wie neu. Ausserordentl. leichtes Gefährt.  
Anfragen unt. Chiffre SA 6000 Z an Schweizer-  
Annoncen A.-G., Zürich

**Landwirte!** Bei Umbau Ihres **Traktors**  
auf „Holzgas“ verlangt die  
vorteilhaften Preise und Bedingungen über die  
bewährten

### „Grobéty“-Holzgas-Generatoren

Beste Referenzen - Prompte Lieferung  
Einbau auch durch Ihre Vertrauens-Werkstätte  
**Lizenz u. Vertretung für Lastwagen und Traktoren**  
für die Kantone: Zürich, Schaffhausen, Thurgau,  
St. Gallen, Appenzell, Glarus, Graubünden, Uri,  
Schwyz und Zug

Neuere revidierte

### OCCASIONS-TRAKTOREN

div. Marken, günstig zu verkaufen

### L. Honegger, Garage und Vertretungen

Tel. 6 8524 **Zürich 11** Winterthurerstr. 344

SA 3064 Z

LUZERN

Militärstrasse 10/12

Telephon 20972



Präzisionswerkstätten

**Pauli & Wehrli**

Off. SIM-Vertretung

KOLBEN

KOLBENRINGE

VENTILE

für jeden Motor

# Holzgas- und Holzkohlengas-Generatoren

## Zuverlässige Einbaustellen bewilligter Systeme:

### Kt. Aargau:

Aarau: KAISER, Brack Fritz, Gaisgarage  
ROYAL, Glaus & Co., Hohlgass-Garage  
Aarburg: ROTAG, G. Winkelmann, Garage, Oltnerstr.  
Beinwil-Muri: KAISER, Joh. Neuhaus, Traktorenfabrik  
Beinwil a.S.: ROTAG, M. Gamper, Garage  
Birrwil: ROYAL, R. Strobel, Garage  
Lenzburg: HERA, Wirthlin, Garage  
Muri: ROYAL, E. Steinmann, Garage  
Villmergen: ROTAG, R. Huber, Garage  
Wohlen: ROYAL, E. Geissmann, Garage  
ROTAG, J. Henggi, Centralgarage  
ROYAL,

### Kt. Appenzell:

Appenzell: ROTAG, A. Neff, Zeughaus-Garage  
Niederteufen: ROTAG, W. Hubschmid, Lustmühle,  
Reisevertreter

### Kt. Basel/Stadt und Land:

Basel: HERA & ROYAL, Agence Américaine A.-G.,  
Viaduktstr. 45  
HO-KO, FRANZDOEBUC, Auto-Service  
Aeschenplatz A.-G.  
ROTAG, H. Amacher, Garage zur Mustermesse  
ROTAG, Fr. Blättler, Gundeldingerstr. 145  
ROYAL, M. Muehlhaupt, Garage, Steinernenring 49  
ROYAL, Touring-Garage, K. Scheidegger,  
St. Albananlage 24  
Frenkendorf: ROYAL, J. Keigel, Garage  
Liestal: ROYAL, W. Böhi, Garage  
Reigoldswil: ROYAL, H. Hartmann & Sohn, Garage

### Kt. Bern:

Bern: HERA, Lindt Garage Elite, Murtenstr. 17  
ROTAG, M. Lustenberger, Garage, Brückfeld  
ROTAG, Gebr. Waehny, Grand-Garage, Wabern  
ROYAL, E. Lanz, Garage, Gartenstr. 19  
Biel: ROYAL, P. Lehmann, Seeland-Garage  
Delémont: ROYAL, Ch. Mercay, Garage  
Heimberg: ROTAG, M. Bachmann, Fabrik-Vertreter  
Langenthal: ROTAG, Jean Naef, Garage  
Laupen: ROYAL, A. Scheibler, Garage  
Muri: ROYAL, F. & E. Schwarz, Garage  
Niederbipp: ROTAG, H. Gabi, Garage  
Porrentruy: HO-KO, FRANZDOEBUC, G. Montavon  
Thun: ROTAG, R. Pulver, Bahnhof-Garage  
ROYAL, Oberland-Garage, W. Steffen  
Worblaufen: ROYAL, Gebr. Bärtschi A.-G.

### Kt. Freiburg:

Flamatt: ROYAL, Fr. Bill, Garage  
Bulle: ROYAL, Garage Moderne S. A.

### Ct. Genève:

Genève: HERA, Fleury et Cie., Avenue de Frontenex

### Kt. Glarus:

Niederurnen: ROTAG, Kasp. Kubli, Garage

### Kt. Graubünden:

Schuls: ROTAG, O. Denoth, Zentralgarage

### Kt. Luzern:

Luzern: HERA, Trachsel A.-G., Moosstrasse 6  
KAISER, Kochs Söhne, Panorama-Garage  
ROYAL, Macchi-Barmettler, Maihof-Garage  
Neuenkirch: PILATUS, A. Stirnimann, Garage  
(Eigenkonstruktion)  
KAISER, A. Stirnimann, Garage  
Sursee: ROYAL, O. & R. Wyder, Garage  
Wolhusen: ROTAG, K. Brotschi, Reparaturwerkstätte

### Ct. Neuchâtel

La Chaux-de-Fonds: ROYAL, Garage des 3 Rois S.A.  
Neuchâtel: ROYAL, E. Schenker, Garage

### Kt. Ob- und Nidwalden:

Sarnen: ROTAG, Christian Dillier, Kronengarage

### Kt. Schaffhausen:

Schaffhausen: ROTAG, Fischer & Richter, Steig-Garage  
HERA, Hübscher, Rhein-Garage

### Kt. Solothurn:

Fulenbach: ROTAG, Alfr. Jaeggi, Garage  
Hägendorf: ROTAG, W. Studer, Garage  
Olten: ROTAG, B. Dolder, Fabr.-Vertr., Dornacherstr. 10  
ROTAG, H. Ch. Hoesli, Dornacherstr. 15  
ROYAL, W. Baumann, Garage  
ROYAL, Frey & v. Felbert, Ring-Garage  
Solothurn, HERA, Kupferschmid, Weissenstein-Garage,  
Grenchenerstr. 12  
KAISER, Werkhof-Garage A.-G.

Welschenrohr: KAISER, Linus Füeg, Autowerkstätte

### Kt. St. Gallen:

Flums: ROTAG, Garage Johni  
Rapperswil: HERA, Helbling G. m. b. H., Garage  
Rheineck: ROTAG, A. Welpe, Garage  
St. Gallen: ROTAG, Heusser & Lutz, Ruhbergstr.  
ROTAG, E. Meier, Reisevertreter, Kornhaus-  
strasse 30  
ROTAG, Widler & Hürsch, Stahlstr. 2  
Unterwasser: ROTAG, E. Kuhn, Garage  
Will: ROTAG, E. Kuhn, Garage

### Kt. Thurgau:

Erlen: ROTAG, H. Kradolfer, Garage  
Frauenfeld: HERA, Talbach-Garage, Talackerstr. 2  
ROTAG, M. Bührer, Kreuzgarage  
Güttingen: ROTAG, W. Lang, Reparaturwerkstätte  
Weinfelden: ROTAG, J. Ammann, Centralgarage,  
Neugasse

### Ct. Ticino:

Locarno: ROYAL, J. Wiedmann, Garage  
Lugano: HERA, KAISER, Blanditi, Garage Molino Nuovo  
HO-KO, FRANZDOEBUC, Garage de Lorenzi,  
ROTAG, Garage de Lorenzi  
ROYAL, A. Varisco & Co., Garage  
Mendrisio: ROYAL, A. Malacrida, Garage

### Ct. Vaud

Lausanne: ROTAG, Garage Re-Star S. A., Avenue  
du Léman 2  
Yverdon: ROYAL, R. Brun, Garage  
ROYAL, A. Lindic, Garage d'Yverdon

### Kt. Zug:

Zug: KAISER, Alois Kaiser, Baarerstr. 50  
ROTAG, A. Huber, Garage

### Kt. Zürich:

Affoltern a. A.: ROTAG, A. Dubs, Garage, Betpur-  
strasse 195  
Dietlikon: ROTAG, M. Schaffroth, Garage  
Egg-Zürich: ROTAG, H. Wolfensberger, Garage  
Elgg: ROTAG, A. Steinemann, Rep.-Werkstätte  
Erlenbach: ROTAG, A. Frey, Garage, Seestrasse  
Horgen: ROTAG, Gebr. Müller, Garage u. Traktorenbau  
Thurbenthal: ROTAG, Roth, Holzgas-Generatoren AG.

## Zuverlässige Einbaustellen bewilligter Systeme: (Fortsetzung)

### Kt. Zürich (Fortsetzung)

**Uster:** HERA, Leemanns Erben, Zürichstr. 12  
**Wädenswil:** HERA, Weber, Zentrum-Garage, Seestr. 114  
**Winterthur:** HERA, Eulach-Garage, Technikumstr. 67  
**KAISER,** Henri Roos, Autowerkstätte, Paulstr. 12  
**ROTAG,** H. Erb, Erb-Garage  
**ROYAL,** W. Frick, Garage, St. Gallerstr. 16  
**ROYAL,** Meier & Kunz, Kreuz-Garage  
**Zürich:** HERA, Günthardt, Garage, Müllerstr. 16  
**HERA,** Spiess, Bellevue-Garage, Stadelhoferstrasse 42  
**HERA,** Strehler & Jauch, Autogarage, Esplanade  
**HERA,** Titan A.-G., Badenerstrasse  
**KAISER,** Titan Auto-Service A.-G., Badenerstr.  
**Zürich-Oerlikon:** HERA, Hermann Rathgeb, Holzkohlengas-Generatorenbau

**Zürich:** HO-KO, FRANZDOEBUC, Automobilwerke Franz A.-G.  
**KAISER,** Amag Automobil- & Motoren A.-G., Kreuzstr. 4  
**KAISER,** Gebr. Kunz, Traktorenfabrik, Hohlstrasse 450  
**KAISER,** Tip-Top Garage A.-G., Seehofstr. 16  
**ROTAG,** P. Glättli, Hansagarage, Hofwiesestrasse 10  
**ROYAL,** Royal Co. A.-G., Mainaustr. 33  
**ROYAL,** W. Bruderer, Clariden-Garage, Claridenstr. 41  
**ROYAL,** A. Ditting, Carosseriewerke, Limmatstrasse 44  
**ROYAL,** Kreuz-Garage, J. Hauser, Zollikerstr. 9  
**ROYAL,** U. Pellizzola, Florhof-Garage, Seefeldstrasse 63  
**ROYAL,** Ch. Rigoni, Garage, Heinrichstr. 216

**Zu verkaufen,** fast neuer

### Landwirtschafts-Traktor

Marke Bührer, Type B.G. 6, 6 Zyl. 18 PS mit Mähbalken und eingebautem RIWA-Holzgas-Generator (Umbaubewilligung vorhanden).

Der Traktor ist mit neuer Luftbereifung versehen.

**Ritzi & Wagner, Central-Garage**  
St. Gallen Tel. 2.55.25

SA 8563 SI.

**Zu verkaufen**  
einen fahrbereiten

### Fordson-Traktor

mit Niederdruckreifen, für Industrie und Landwirtschaft und eignet sich auch für den Umbau auf Ersatztriebstoff. S. Nussbaumer, Riehen bei Basel Tel. 4.29.12

BL 6341a/41

*Wer bei den  
Inserenten kauft,  
dient der eigenen  
Sache*

### SPAREN

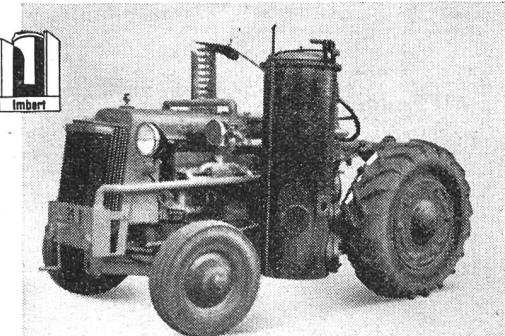
Sie das kleine Quantum rationierte Seife und verwenden Sie für schmutzige Hände, für das Reinigen von steinernen und rohen Holzböden unser vorzügliches

### Reinigungsmittel - Sandpasta

lieferbar ohne Rationierungskarten, in Kübeln von 50 kg zu 90 Cts. per Kilo, durch

### Otto Fakler AG., Bern

SA 9051 B



# Imbert

Der älteste Lastwagen-Generator  
führend auch für den **Traktor**

Verlangen Sie unverbindlich  
Offerte von der offiziellen  
**Einbauwerkstätte**

### Holzgas



*„Er zieht wie mit Petrol“, sagt der Besitzer  
Herr Jos. Elmer, Gommiswald (St. G.)*

## Garage Helbling, Rapperswil

Telephon 2 12 00

SA 3102 Z

### SCHWEIZ. TRAKTORVERBAND

Hertensteinstrasse 58 Luzern

### Beitrittserklärung

Der Unterzeichnete meldet sich als Mitglied der Sektion ..... / als direktes Mitglied\*) (für Kantone, in denen bisher noch keine Sektion besteht) des Schweiz. Traktorverbandes an. Er ersucht um Zustellung der Verbandsstatuten und des roten Bestellscheinheftes.

Den Jahresbeitrag von Fr. 10.— habe ich auf das Postcheck-Konto VII 4361 einbezahlt.

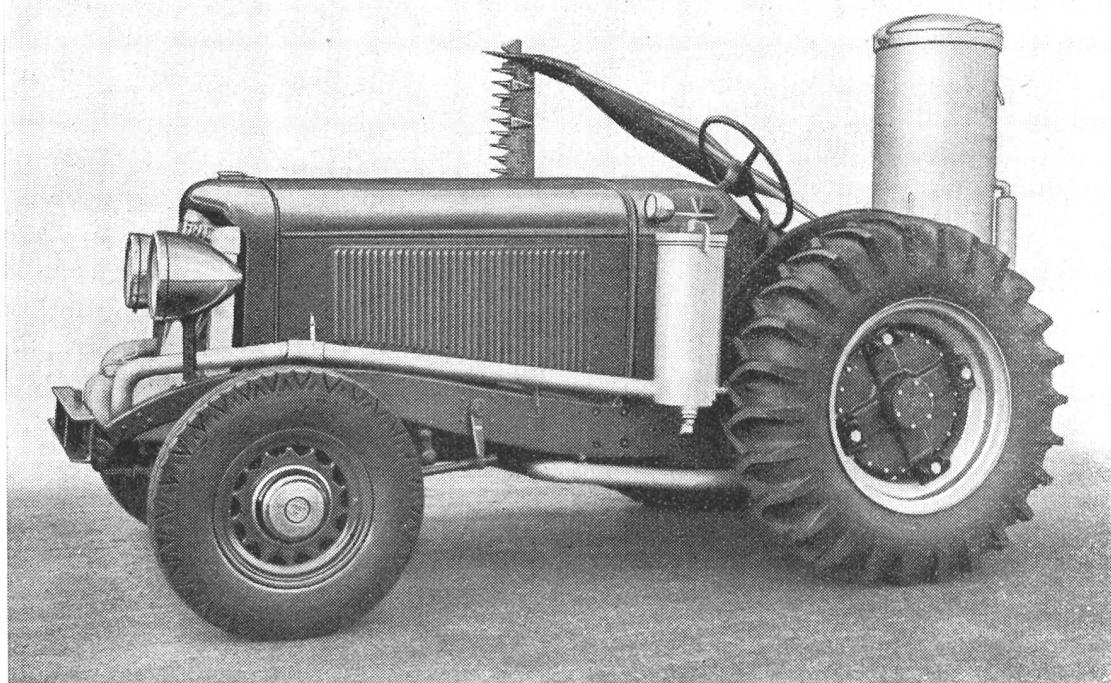
Ich besitze einen ..... (Marke) Traktor, Modell (Jahrgang)....., Steuerpferde .....  
(Bitte um gefl. genaue Angaben, deutlich schreiben!)

Haben Sie eine Haftpflichtversicherung? ..... Wünschen Sie nähere Auskunft hierüber? .....

Ort und Datum:

Unterschrift und genaue Adresse:

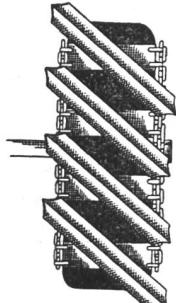
\* Nicht Zutreffendes streichen.



Der **MEILI-HOLZGAS-GENERATOR**  
mit dem **neuen, patent. Gasreinigungs-Prinzip**

Verschmutzen des Motors ausgeschlossen. - Wegfall der sonst üblichen täglichen Reinigungsarbeiten.  
Verlangen Sie ausführliche Offerte.

**E. MEILI, Traktoren- und Generatorenbau, Schaffhausen** Tel. 5.46.46



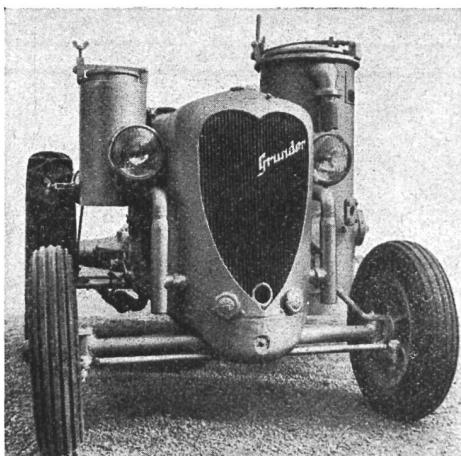
## Patent-Ackerstollen-Ketten

für Traktoren, unentbehrlich beim Ackern auf nassen Gelände.

Verlangt ausführlichen Prospekt vom Fabrikanten:

**Garage Burkhardt, Sursee** Telephon 241

Lz. 450 SA



## Grunder-Traktor

für Benzin / Petrol und mit  
IMBERT-Holzgasgenerator

Ackerfräsen

Motormäher mit Seilwinden

Bodenfräsen u. Elektro-Bodenfräsen.

Pflugeinrichtung für  
Mehranbau

**A. GRUNDER & Co. AG., Maschinenfabrik,  
Binningen / Basel**

**Landwirte!** Für Ihre Traktoren und Wagen offerieren wir Ihnen zu vorteilhaften Preisen SA 4120 Z

**Vorderachsen Getriebe**

**Hinterachsen Räder und Pneus**  
sämtliche Ersatzteile für Autotraktoren

## V. Tognazzo, Zürich-Höngg

**Auto-Abbruch** Am Giessen 49—53  
Telephon 6 72 99

Kauft bei den Inserenten des „Traktor“



## Pneuräder

mit Rollenlager. Eigene gefällige Modelle in jeder Grösse.  
Preisliste P-R. 24

Fritz Bögli-von Aesch, Langenthal - T

## Industrie-Traktor **International**

Modell 1940, 24 PS, in neuwertigem Zustand, günstig zu verkaufen. - Offeren unt. Chiffre SA 2781 Z an Schweizer-Annoncen AG., Zürich